

Gergo bresciano di piazza

Tratto da: Melchiori G.B., *Vocabolario bresciano-Italiano*, vol. I, II. Brescia, 1817.

Rosa G., *Vocabolario bresciano-italiano delle sole voci che si scostano fra loro*, Brescia, 1878.

Questo gergo, tratto dai vocabolari succitati, compare nelle pagine dalla 68 alla 93 della tesi di Laurea di Paola Vassanelli: *Le voci gergali nei vocabolari dialettali italiani - Tesi in glottologia*, Relatore Prof. Carlo Tagliavini. Università di Padova, Anno Accademico 1946-47.

acqua ala mœla (Dà l') – Vuotare il sacco

amich sareza (L') – Compare, Persona succitata

Andà soa per scale e zo per corde – Essere impiccato

Bagarì, Bagarû – Dadi

bal del piantû (Dà 'l) – Dare acqua di piantaggine

Balaoester – Coglione, Granello, Testicolo

Balarì – Verme

Balengà del manech – Avere poco credito, Essere prossimi all'andare in rovina

Barzigola – Demonio

basû (Sûna 'l) – Prendersi le colpe altrui

Bater la polver a vergu – Suonarle a qualcuno

Bater la salì – Mestare, Ruffianare, Essere in bolletta, Essere in malora

Bater le carte – Giocare alle carte

Bater sæl sercol – Centrare il problema

bater zo de sercol (Dà o) – Non centrare il problema

Batisti – Coglioni, Granelli, Testicoli

Batsalì – Mezzano

Baùl – Donna gravida, Culo

baùl (Meter zo 'l) – Partorire

Bazà la tera – Cadere

benservit (Dà 'l) – Dare il benservito, Licenziare, Sfrattare, Mandare via

Bianca – Neve

Bigol – Membro maschile

Bisù – Pidocchio

Boca de fûren – Bocca molto grande

Boca fresca – Mangione fuor di misura

boca zo de polech (Andà la) – Ridere sgangheratamente, Scompisciarsi dalle risate

bœgada (Fa) – Confessarsi

bœr le tetole (Andà a far) – Andare a casa del diavolo

Borèla – Cipolla, Capo, Coccia, Testa

Bòro – Soldo, Moneta

botarei ne la mela (Lasà i) – Dimagrire

brega (Menà ala) – Tergiversare

Brocheta – Figurino, Persona azzimata

Bû tre volte – Coglione, Minchione

Bûcû de poer – Boccone buono e delicato

Buona lana – Briccone, Malizioso, Scaltro
Buz de le erbe – Culo
cadènàs (Tastà 'l pols al) – Provare le condizioni di una serratura
Caécc – Sorte, Fortuna
caeg (Aviga œn gran) – Essere fortunatissimo
caeg (Te ghe 'l) – Aver fortuna
Cagala fœra – Spiattellare, Raccontare tutto, Straparlare
Calendare – Spilungone
Camandoi – Pidocchi
Canari de mèla – Asino, Ciuco
Capunera – Carcere, Prigione
Caterina – Fame, Grande appetito
Chœnta i traf – Starsene ozioso
coert (Andà o eser al) – Andare o essere in prigione
Col de fûrca – Scaltro, Furbone
Condœt de le scoreze – Culo
Conduzi – Ruffiano
cul le gaze garnere (Aiga 'n) – Vivere allegramente
Cum quibus – Contanti, Denari, Soldi, Quattrini
Daert – Fortunato, specie al gioco
Descucunat – Essere fortunati specialmente al gioco

dita (L'è œna buna) – Briccone, Pelliccia, Persona scaltra e maliziosa
Embrocà – Indovinare
Empiciala ai bagarû – Giocare a dadi
Empienî 'l lampedî – Riempire il bicchiere
Encaeciât – Fortunatissimo
Entacât en la casa – Imbolsito, Raffreddato pesantemente
ergota (Fà saltà) – Freddo intenso
Fala dura con poca farina – Fare il grande, Fare il superbo, Millantatore
felter (Eser pasat per el) – Essere una persona scafata
Fifòto – Fifa, Grande paura
Filàgna – Sequela
fioch (Fa 'l) – Fare il furto
Fobià – Fuggire
fœra de stropa (Andà) – Incazzarsi
Fregà vergû – Bastonare, Perquotere
fûrme (Catà sæ le) – Chiudere definitivamente bottega
Gaiofû – Babbeo, Sciocco, Sempliciotto
Galbèder – Babbeo, Sciocco, Sempliciotto
galina vecia (Eser) – Persona vissuta, Persona con molta esperienza, Persona sagace e scaltra

Garofol de sich foie – Ceffone, Schiaffo, Sberla
gat de Pregn (Fa 'l) – Stare in bottega e non avere avventori
Gheba – Marmocchio
Gnif – Astuto, Scaltro
Gosaga – Venirci
granf nela scarsela (Avign 'l) – Faticare a cavar denari dalle tasche
Gras e'n tu come œn lampiu – Persona magra, allampanata
Gratà la pansa a qualchedu – Indurre, provocando, qualcheduno a parlare
Gratà la tegna a vergû – Bastonare, Strapazzare con fatti o con parole
Gratà le corde – Strimpellare
Gratà sæl col a vergnû – Fare le pulci a qualcuno
græste (Dà sæ le) – Picchiare, Perquotere
Guidu – Briccone, Imbroglione
Inosenti – Delinquente, Tristo
Laà zo i piagg – Andare in malora, Impoverire
Lameta – Briccone, Malizioso, Scaltro
Lampedî – Bicchiere
Laurà senza fa leà la pulver – Lavorare sott'acqua

Leà i pass, i palet – Andarsene via, Morire
leber dei scòs (Meter sæl) – Prenderla persa, Rassegnarsi
Leber descuzit – Carte da giuoco
lengua (Avi pers la) – Persona troppo taciturna
Ligà le vigg co le salsese – Vivere do-
viziosamente e dispendiosamente
lisna (Studià la) – Fare il ciabattino
Læs – Furbo, Disinvolto
Ludria – Ghiottone
luna l'ha fat el culen (La) – Essere
sdegnati, Adontarsi
Lura – Beone
Lûra – Beone, Ubriacone
luzûr (Fa) – Reggere il moccolo
Ma rampinade – Mani di ladro
**macarû (Pur, inosent come l'acqua
de)** – Persona semplice e accomo-
dante
Magatu – Persona che opera di sop-
piatto
magû (Avi piè el) – Averne la misura
colma, Perdere la pazienza
mal dele dò milse (Aiga 'l) – Essere
incinta
Mangià de pitoch – Mangiare ghiotto,
appetitoso

Mangià pa e spuda – Mangiare pane
asciutto
Marcand de fich sech, de lui – Mer-
cante di piccolo cabotaggio
Marfiza – Vulva
Martì – Coltello, Culo
Marûnada – Errore, Sbaglio grosso-
lano
masæl (Fà 'l) – Far legna in terra d'al-
tri
Masœla, Masòt – Babbeo, Sciocco
Maûna – Intrigo per ingannare, Soper-
chieria
**Medegà vergû con onguent de sara-
dèl** – Bastonare, Percuotere
Mèla – Cipolla, Coltellaccio, Spada,
Testa
Melû, Melûnat – Testone, Zuccone,
Testa senza capelli
Menà l'œs – Menarsela, Prendere tem-
po, Tentennare
mesa basa (Dì la) – Bestemmiare, Im-
precare
Mez dele sigole – Mesi in cui il com-
mercio e le arti languono
Mezapaga – Spione, Uomo sospetto
Mitraia – Spiccioli, Monete di rame
mizurat la strada (L'â) – Caduta di
testa

Moch – Mogio, Avvilito, Confuso
Mœer la polver – Rumoreggiare,
Schiamazzare, Strepitare
Mœren a less – Annegarsi
Mofiet – Schizzinoso, Schifiltoso
Mol come œn ciod – Duro, Durissimo
moleta (Oen bû) – Linguacciuto spar-
latore
moneda (Fà 'n) – Spiegare minuta-
mente, Chiarire minuziosamente
mosche (Dà ale) – Cacciare i pensieri
noiosi
mosche (Fà zo le) – Frustare, Scopare
Mostaciû – Viso sudicio
Musica del ospedalet – Musica ina-
scoltabile
Nasit nel porcil de Padoa – Scortese,
Incivile, Maleducato
Negher – Arrabbiato
Negose orb – Negoziazione
Negose sbalat – Affaraccio
negoti 'nsalata (Oen) – Niente, Nulla
ochi (Fà i) – Vomitare
Ofése de cinquanta do carte – Carte
da giuoco
Ofisià 'n tante cieze – Frequentare
molte osterie
ombra (Andà o eser all') – Andare o
essere in prigione

Onguent bochè – Sputo
Ontà i cadenas, le rœde – Corrompere
ontàs i stiai (Eser drè a) – Accingersi a partire
orasiu (Dì be le so) – Mangiare abbondantemente, Fare andare la bocca, Crapulare
orz (Dà del) – Picchiare, Perquotere
Orzà – Picchiare, Tamburare
os al so læch (Meter i) – Morire
Ozel – Membro maschile
Ozelà i quiaiogg – Truffare gli sprovveduti
Ozelà vargu – Gabellare
Pa cot ala luna – Pane malcotto
Paciuch – Banderuola, Uomo o donna di poco credito
paciuch (Ciar come 'l) – Situazione fintamente chiara
Pagadebegg – Bastone, Randello
Pagas da moliner – Pagamento sull'unghia
paiolada (Fa) – Dormire nel pagliaio
Palà 'ntant che 'l vé l'ora –Cogliere le opportunità, Lavoro fatto nel tempo giusto
Palér – Spaccone, Millantatore
Pansa fada a ucia – Uomo insaziabile

Parlà de morgg a taola – Parlare al momento non opportuno
pasqua 'n domenega (Aiga) – Aver tutto ciò che si brama
Patù la stitichesa – Essere avari
Pegola de om – Persona appiccaticcia e inopportuna
Pelanda – Sgualdrina
Penacera, Penagg – Corna
Përsech – Villano, Ignorante
pertega (L' à mangiàt œna) – Persona boriosa
pesade all'aria (Dà dele) – Essere impiccato
Pesta – Bastonata, Lezione violenta
Petenà quel dei alter – Rubare ingannando
Petenà sæ qualchedû – Graffiare, Pettinare, Malconciare
Piaga de mul – Seccatore
Piantù – Sentinella
Pianzer el morto – Lamentarsi senza motivo
Piat – Arrabiatissimo
piat (Eser) – Preso da femmina
Pidocér – Vile
Pignà qualchedu – Cazzottare a pugni nudi
Pignatù – Grassotto, Pienotto

pignœi (Catà dei) – Prendere delle botte
pignœl (Dà 'l) – Adescare
pignœl (Dà 'l) – Adescare
Piona – Lira
Pipà – Essere in ansia
Pipà bè – Mangiare a crepapelle, Sba-fare
Pisagrega – Morbo gallico, Mal francese
polver a vergu (Fà zo la) – Suonarle a qualcuno
Portà i quargg – Dar ragione
pretada (Fà œna) – Abortire, Disperdere
prim violin (Sûnà 'l) – Fare le carte, Avere il primo posto in un affare
pulpet (Avi 'l) – Tenere la parola nelle conversazioni
Ramel – Pazzia
Rampi de galina – Scrittura pessima ed indecifrabile
Re de cope – Re da nulla
Rebeba de reloi e simei – Orologio o oggetto mal funzionante
Recamà qualchdu – Infamare qualcuno
risenda a vergota (Fa la) – Consumare tutto, Finire ogni cosa

rocol (Troà œn bû) – Trovare una situazione appagante
Rocolà vargu – Irretire, Accalappiare
Rœdû – Parassita, Scroccone
Rœscà – Lavorare, Travagliare
Rost – Inganno al fine di lucro
Rotura – Fortuna
Saata – Bocca, Boccaccia
Sabiû – Denaro
sachete (Fà sæ le) – Prepararsi a partire
Salam – Babbeo, Sciocco, Minchione
sanmartî 'n scarsela (Avî 'I) – Mutare spesso situazione o abitazione
Sarà fœra la cà – Ultimo che muore in una famiglia
Saràca – Bestemmia
sarat œna finestra (L'â) – Guercio
Sardéna – Schiaffo
sas (Meter zo i) – Rinunciare al lavoro avviato
Sbachtetà – Mangiare, Mangiare assai, Banchettare
Sbalar – Sparlare
Sboedelàs – Mostrare le trippe, Lavorare indefessamente
Scaletî d'œn bès – Figurino, Dandy
Scamunà – Scroccare
Scapœsu – Scavezzacollo

scarpete (Fa) – Andarsene in fretta, Battersela a gambe
Sœt de lat – Fanciullone
Schisà la cua – Commuovere, Irritare, Stuzzicare
Schità – Parlare di cose riservate, Sbraccare
schita a qualchedû (Fà scapà la) – Portare all'estremo una situazione, Fare venire la strizza a qualcuno
Schœfia – Ubriacatura
Scolta 'l mei a noser – Origliare
Scondis en d'on prat segat – Nascondersi dietro un dito
Scrier – Rigovernare le stoviglie
Secà i balaoester – Far perdere la pazienza
Sét de quela spèsa – Fame
Sfugunat – Fortunato
Sgheo – Maniera, Portamento
Sgionfà le bale e simei – Dare delle botte, Picchiare
Sgionfabalû – Rompicapo, Seccatore, Seccatura
Sgrafignà – Rubare, Trafugare
Sgramolà – Mangiare
Sgres – Rustico, Rozzo
sgriffe (Aviga giù per le) – Disporre a piacimento di una persona

Signà fœra del œs – Restare in mostra
Sigola – Orologio
Sima de perœca – Persona d'alto lignaggio
simûna (Fà la) – Ascoltare attentamente per poi riferire, Fare la spia
sisi, sizi (Tremà el) – Paura
Sitil – Sofisticato
Siura – Cloaca, Merda, Meretrice
Slèpa de polenta – Grossa porzione di polenta
Slongà 'l col – Impiccare
Smerdà 'l foi – Fare il guastafeste
Sobretà – Fuggire
Sœbiœli – Pistola scacciacani
Sœbiôt, Sœbiotu – Bamboccio, Sempliciotto, Tontolone
Sœca pelada – Tardone, Testa calva, Zuccone
Sœchelà – Ubricarsi
sœpa (Dà œna) – Picchiare in testa qualcuno, Torcere gli orecchi
Solà sæ nel zœgh – Barare al giuoco
Solfanèl – Persona fumantina
Sonai – Testicoli
sonza (Fà la) – Fare le fiche
Sopiu – Spia
Sorga – Sbornia
Spaghet – Grande paura

Spedocià – Spidocchiare
Spelocà vargu – Scappellottare
Spicemèta – Furfantello
Sportu – Occhiali
Stola – Inganno
stola (Meter la) – Ingannare, Frodare
stopà la boca (Aviga de) – Avere la battuta o la soluzione pronta
Strenga – Legnata, Percossa
Strìa – Fanciullo troppo vivace
Strinà vergû – Denunciare qualcuno
Strobiu – Malaccorto
Strœcalimu, Strœcaraanei – Bacchetone, Ipocrita
Strœt – Astuto, Furbo
Strœzer vergû – Ingannare qualcuno con destrezza
Strot – Uomo accorto, Avveduto, Saggace
Stupefiäsch – Stupefatto
Sunà – Puzzare, Fare cattivo odore
Taà – Citrullo
Tabacà – Battersela, Fuggire, Darsela a gambe
Tambor – Babbeo, Sciocco, Tontolone
tegg (Meter a) – Imprigionare, Incarcerare

Tegna – Avaro, Spilorcio
Tègna – Spilorcio, Taccagno, Gretto, Avaro, Tirchio
tela (Fa) – Parlare con chiunque, Perdere tutto il tempo
Tender a œn val de pœles – Tentare qualcosa di difficile
Tirà 'l sgarlot – Morire
Tirà de spada – Elemosinare, Mendicare
Tirà i sgarlegg – Morire
Tiraca – Tirchio, Taccagno, Gretto, Avaro, Spilorcio
Tœ 'l lat – Svezzare
Tœ fœra – Ammazzare, Uccidere
Tœga la misura – Spendere tutto
tœt (Laà zo) – Fare repulisti, Consumare tutto, Vendere tutto
Trà 'n ròca – Mangiare
Trabochèl – Insidia, Trama, Inganno, Tranello
traurs (Andà a) – Andare in casino a prostitute
Trœch – Affare, Imbroglione, Negozio
Truco – Affare, Imbroglione, Negozio
Trombeta – Spione
Troncà la mèla – Tagliare la testa

Turta cota al sole – Merda, Sterco
ûra dela fam (L'è l') – Ora del mangiare
vaca (Parì œna) – Persona grassa e grossa
vegner le vide (Te mé fat) – Tu mi hai annoiato
Vegnir quei de Pizogne – Sentir sonno
venasœi nele scarpe (Mitis i) – Mangiare e bere al mattino di buon'ora
Vender sciaine – Raccontar balle
vergû (Dà scœla a) – Castigare a vergate
vers (Fà 'l) – Fare il verso a qualcuno
verz a marenda (Dà i) – Unire assieme cose disparate
Violì – Orinale
volp vecia (Ciapà œna) – Gabbare uomini astuti
Voltà galû – Riaddormentarsi
zenœci (Fa) – Accostarsi ad una femmina
zerlogg (Fà correr i) – Appiccar fuoco
Zizola – Bagatella
Zægà ai bossologg – Rubare sotto il naso altrui

Gergo bresciano di piazza - *al contrario*

Abortire – Fà œna pretada
Accalappiare – Rocolà vargu
Accostarsi ad una femmina – Fà zencœci
acqua di piantaggine (Dare) – Dà 'l bal del piantû
Adescare – Dà 'l pignœl
Adontarsi – La luna l'ha fat el culen
Affaraccio – Negose sbalat
Affare – Trœch, Truco
andare in rovina (Essere prossimi all') – Balengà del manech
Andarsene in fretta – Fà scarpeta
Andarsene via – Leà i pass, i palet
Annegarsi – Mœren a less
ansia (Essere in) – Pipà
Appiccar fuoco – Fà correr i zerlogg
Arrabbiato – Negher
Arrabiatissimo – Piat
Ascoltare attentamente per poi riferire – Fà la simûna
Asino – Canari de mèla
Astuto – Strot
Astuto – Gnif
Avaro – Tegna
avaro (Essere) – Patì la stitichesa

Avaro – Tiraca, Tègna
Aver tutto ciò che si brama – Aiga pasqua 'n domenega
Avere il primo posto in un affare – Sûnà 'l prim violin
Avere la battuta o la soluzione pronta – Aviga de stopà la boca
Avere poco credito – Balengà del manech
Averne la misura colma – Avi piè el magû
Avveduto – Strot
Avvilto – Moch
Babbeo – Gaiofû, Galbèder, Mascela, Masòt, Salam, Tambor
Bacchettone – Stroecalimu, Stroecaraa-nei
Bagatella – Zizola
Bamboccio – Sœbiòt, Sœbiotu
Banchettare – Sbachetà
Banderuola – Paciuch
Barare al giuoco – Solà sœ nel zœgh
Bastonare – Fregà vergû, Gratà la tegna a vergû, Medegà vergû con onguent de saradèl
Bastonata – Pesta

Bastone – Pagadebegg
Battersela – Fà scarpeta, Tabacà
benservito (Dare il) – Dà 'l bentservit
Beone – Lûra
Beone – Lura
Bestemmia – Saràca
Bestemmiare – Dì la mesa basa
Bicchiere – Lampedì
bocca (Fare andare la) – Dì be le so orasiu
Bocca molto grande – Boca de fûren
Bocca, Boccaccia – Saata
Boccaccia – Saàta
Boccone buono e delicato – Bûcû de poer
bolletta (Essere in) – Bater la salì
botte (Dare delle) – Sgionfà le bale e simeì
Briccone – Buona lana, Buna dita, Lameta
Briccone – Guidu
Cacciare i pensieri noiosi – Dà ale mosche
Cadere – Bazà la tera
Caduta di testa – L'è mizurat la strada
Capo – Borèla

Carcere – Capunera
carte (Fare le) – Sûnà 'l prim violin
Carte da giuoco – Leber descuzit,
Ofése de cinquanta do carte
casa del diavolo (Andare a) – Andà a
far boer le tetole
casino a prostitute (Andare in) – An-
dà a traurs
Castigare a vergate – Dà scœla a ver-
gû
cattivo odore (Fare) – Sunà
Cazzottare a pugni nudi – Pignà
qualchedu
Ceffone – Garofol de sich foie
Centrare il problema – Bater søel
sercol
Chiarire minuziosamente – Fà 'n
moneda
Chiudere definitivamente bottega –
Catà scœ le fûrme
ciabattino (Fare il) – Studià la lisna
Cipolla – Borèla, Mèla
Citrullo – Taà
Ciuco – Canari de mela
Cloaca – Siura
Coccia – Borèla
Cogliere le opportunità – Palà 'ntant
che 'l vé l'ora
Coglione – Balaoester, Bû tre volte

Cogliani – Batisti
Coltellaccio – Mèla
Coltello – Martì
Commuovere – Schisà la cua
Compare – L'amich sareza
Confessarsi – Fà boegada
Confuso – Moch
Consumare tutto – Fa la risenda a
vergota, Laà zo tœt
Contanti – Cum quibus
Corna – Penacera, Penagg
Corrompere – Ontà i cadenas, le rœde
Crapulare – Dì be le so orasiu
Culo – Baùl, Buz de le erbe, Condoet
de le scoreze, Martì
Dadi – Bagarì, Bagarû
Dandy – Scaletì d'œn bès
Dar ragione – Portà i quargg
Darsela a gambe – Tabacà
Delinquente – Inosenti
Demonio – Barzigola
Denari – Cum quibus
Denaro – Sabiù
Denunciare qualcuno – Strinà vergû
Dimagrire – Lasà i botare ne la mela
Disinvolto – Lœs
Disperdere – Fà œna pretada
**Disporre a piacimento di una perso-
na** – Aviga giù per le sgrife

Donna gravida – Baùl
Dormire nel pagliaio – Fà paoilada
Duro, Durissimo – Mol come œn ciod
Elemosinare – Tirà de spada
Errore – Marûnada
Essere fortunatissimo – Aviga œn
gran caeg
Essere sdegnato – La luna l'ha fat el
culen
Fame – Caterina, Sét de quela spèsa
Fanciullo troppo vivace – Stria
Fanciullone – Sœt de lat
Faticare a cavar denari dalle tasche
– Avign 'l granf nela scarsela
fiche (Fare le) – Fà la sonza
Fifa – Fifòto
Figurino – Brocheta, Scaletì d'œn bès
Finire ogni cosa – Fa la risenda a ver-
gota
fortuna dalla tua (Hai la) – Te ghe 'l
caeg
Fortuna – Caécc, Rotura
Fortunatissimo – Encaeciàt
Fortunato – Sfugunat
Fortunato, specie al giuoco – Daert,
Descucunat
Freddo intenso – Fà saltà ergota
Freddo non eccessivo – No 'l zela mi-
ga i opoi

Frequentare molte osterie – Ofisià 'n tante cieze
Frodare – Meter la stola
Frustare – Fà zo le mosche
Fuggire – Tabacà, Fobià, Sobretà
Furbo – Lœs, Strœt
Furbone – Col de fûrca
Furfantello – Spiœmèta
Gabbare uomini astuti – Ciapà œna volp vecia
Gabellare – Ozelà vargu
Ghiottone – Ludria
Giocare a dadi – Empiciala ai bagarû
Giocare alle carte – Bater le carte
Graffiare – Petenà sœ qualchedû
grande (Fare il) – Fala dura con poca farina
Grande appetito – Caterina
Grande paura – Fifòto, Spaghet
Grassotto – Pignatû
Gretto – Tègna, Tiraca
Grossa porzione di polenta – Slèpa de polenta
guastafeste (Fare il) – Smerdà 'l foi
Guercio – L'è sarat œna finestra
Ignorante – Pèrsech
Imbolsito – Entacàt en la casa
Imbroglione – Trœch, Truco
Imbroglione – Guidu

Impiccare – Slongà 'l col
impiccato (Essere) – Andà soa per scale e zo per corde, Dà dele pesade all'aria
Impoverire – Laà zo i piagg
Imprecare – Dì la mesa basa
Imprigionare – Meter a tegg
Incarcerare – Meter a tegg
Incazzarsi – Andà fœra de stropa
incinta (Essere) – Aiga 'l mal dele dò milse
Incivile – Nasit nel porcil de Padoa
Indovinare – Embrocà
Indurre, provocando, qualcheduno a parlare – Gratà la pansa a qualchedu
Infamare qualcuno – Recamà qualchedu
Ingannare – Meter la stola
Ingannare qualcuno con destrezza – Strœzer vergû
Inganno al fine di lucro – Rost
Inganno – Trabochèl, Stola
Insidia – Trabochèl
Intrigo per ingannare – Maûna
Ipocrita – Strœcalimu, Strœcaraanei
Irretire – Rocolà vargu
Irritare – Schisà la cua
Lamentarsi senza motivo – Pianzer el morto

Lavorare – Rœscà
Lavorare indefessamente – Sboede-làs
Lavorare sott'acqua – Laurà senza fa leà la polver
Lavoro fatto nel tempo giusto – Palà 'ntant che 'l vé l'ora
Lavoro o affare da trattare in futuro – Quel laur l'è 'n misa che 'l suga
legna in terra d'altri (Far) – Fà 'l masœl
Legnata – Strenga
Lezione violenta – Pesta
Licenziare – Dà 'l benserivit
Linguacciuto sparlatore – Oe bù moleta
Lira – Piona
Mal francese – Pisagrega
Malaccorto – Strobiu
Malconciare – Petenà sœ qualchedû
Maleducato – Nasit nel porcil de Padoa
Malizioso – Buona lana, Lameta
malora (Andare in) – Laà zo i piagg
malora (Essere in) – Bater la salì
Mandare via – Dà 'l benserivit
Mangiare – Sbachetà, Sgramolà, Trà 'n ròca
Mangiare a crepapelle – Pipà bè

Mangiare abbondantemente – Dì be
le so orasiu
Mangiare assai – Sbachetà
Mangiare e bere al mattino presto –
Mitis i venasœi nele scarpe
Mangiare ghiotto, appetitoso – Man-
già de pitoch
Mangiare pane asciutto – Mangià pa
e spuda
Mangione fuor di misura – Boca fresca
Mani di ladro – Ma rampinade
Marmocchio – Gheba
Membro maschile – Bigol, Ozel
Menarsela – Menà l'œs
Mendicare – Tirà de spada
Mercante di piccolo cabotaggio –
Marcand de fich sech, de lui
Merda – Siura, Turta cota al sole
Mertrice – Siura
Mesi in cui il commercio e le arti
languono – Mez dele sigole
Mestare – Bater la sali
Mezzano – Batsali
Millantare – Fala dura con poca fa-
rina
Millantatore – Palér
Minchione – Bù tre volte
Mogio – Moch
Moneta – Bòro

Monete di rame – Mitraia
Morbo gallico – Pisagrega
Morire – Leà i pass, i palet, Meter i os
al so lœch, Tirà 'l sgarlot, Tirà i sgar-
legg
Mostrare le trippe – Sboedelàs
Musica inascoltabile – Musica del
ospedalet
**Mutare spesso situazione o abitazio-
ne** – Avì 'l sanmarti 'n scarsela
Nascondersi dietro un dito – Scondis
en d'on prat segat
Negoziatore – Negose orb
Negoziò – Troech, Truco
Neve – Bianca
Niente – Oe negoti 'nsalata
Non centrare il problema – Dà o ba-
ter zo de sercol
Nulla – Oe negoti 'nsalata
Occhiali – Sportu
Occhialoni – Sportu
Ora del mangiare – L'è l'ûra dela fam
Origliare – Scolta 'l mei a noser
Orinale – Violì
Orologio – Sigola
Orologio o oggetto mal funzionante
– Rebeba de reloi e simeì
Pagamento sull'unghia – Pagas da
moliner

Pane malcotto – Pa cot ala luna
Parassita – Rœdû
Parlare al momento non opportuno –
Parlà de morgg a taola
Parlare con chiunque – Fà tela
Parlare di cose riservate – Schità
partire (Accingersi a) – Eser drè a on-
tàs i stiai
Partorire – Meter zo 'l baùl
Paura – Tremà el sisi, sizi
Pazzia – Ramel
Pellaccia – L'è œna buna dita
Percossa – Strenga
Perdere la pazienza – Avì piè el ma-
gû, Secà i balaoester
Perdere tutto il tempo – Fà tela
Perquotere – Dà del orz, Dà sœ le
grœste, Fregà vergû, Grata la tegna a
vergû, Medegà vergû con onguent de
saradèl
Persona appiccaticcia e inopportuna
– Pegola de om
Persona azzimata – Brocheta
Persona boriosa – L'à mangiàt œna
pertega
Persona che opera di soppiatto –
Magatu
Persona con molta esperienza – Gali-
na vecia

Persona d'alto lignaggio – Sima de perœca

Persona fumantina – Solfanèl

Persona grassa e grossa – Parì œna vaca

Persona insaziabile – Pansa fada a ucia

Persona magra, allampanata – Gras e'n tu come œn lampiu

Persona sagace e scaltra – Galina vecia, L'è œna buna dita

persona scafata (Essere una) – Eser pasat per el felter

Persona semplice e accomodante – Pur, inosent come l'acqua de macarû

Persona succitata – L'amich sareza

Persona troppo taciturna – Avi pers la lengua

Persona vissuta – Galina vecia

Pettinare – Petenà sœ qualchedû

Picchiare – Dà del orz, Dà sœ le grœste, Orzà, Sgionfà le bale e simeì

Picchiare in testa qualcuno – Dà œna sœpa

Pidocchi – Camandoi

Pidocchio – Bisù

Pienotto – Pignatû

Pistola scaccia cani – Sœbiœli

Portamento – Sgheo

Portare all'estremo una situazione – Fà scapà la schita a qualchedû

Prendere delle botte – Catà dei pi-gnoei

Prendere tempo – Menà l'œs

Prenderla persa – Meter sœl leber dei scòs

Prendersi le colpe altrui – Sûna 'l basû

Prepararsi a partire – Fà sœ le sache-te

Preso da femmina – Eser piat

Prigione – Capunera

prigione (Andare o essere in) – Andà (o Eser) al coert, all'ombra

Provare le condizioni di una serratura – Tastà 'l pols al cadenàs

pulci a qualcuno (Fare le) – Gratà sœl col a vergnû

Puzzare – Sunà

Quattrini – Cum quibus

Raccontare delle balle – Vender sciaine

Raccontare tutto – Cagala fœra

Raffreddato pesantemente – Entacàt en la casa

Randello – Pagadebegg

Rassegnarsi – Meter sœl leber dei scòs

Re da nulla – Re de cope

Reggere il moccolo – Fà luzûr

repulisti (Fare) – Laà zo tœt

Restare in mostra – Signà fœra del œs

Riaddormentarsi – Voltà galû

Ridere sgangheratamente – Andà la boca zo de polech

Riempire il bicchiere – Empienì 'l lampedì

Rigovernare le stoviglie – Scrier

Rinunciare al lavoro avviato – Meter zo i sas

Rompicapo – Sgionfabalû

Rozzo – Sgres

Rubare – Fa 'l fioch

Rubare – Sgrafignà

Rubare ingannando – Petenà quel dei alter

Rubare sotto il naso altrui – Zœgà ai bossologg

Ruffianare – Bater la salì

Ruffiano – Conduzi

Rumoreggiare – Mœer la polver

Rustico – Sgres

Sagace – Strot

Sbafare – Pipà bè

Sbaglio grossolano – Marûnada

Sberla – Garofol de sich foie

Sbornia – Sorga

Sbracare – Schità

Scaltro – Buona lana, Col de fûrca,
Lameta
Scaltro – Gnif
Scappellottare – Spelocà vargu
Scavezzacollo – Scapœsu
Schiaffo – Garofol de sich foie
Schiaffo – Sardéna
Schiamazzare – Mœer la polver
Schifiloso – Mofiet
Schizzinoso – Mofiet
Sciocco – Gaiofû, Galbèder, Masœla,
Masòt, Salam, Tambor
Scompisciarsi dalle risate – Andà la
boca zo de polech
Scopare – Fà zo le mosche
Scortese – Nasit nel porcil de Padoa
Scrittura pessima ed indecifrabile –
Rampì de galina
Scroccare – Scamunà
Scrocone – Rœdû
Seccatore – Piaga de mul, Sgionfabalù
Seccatura – Sgionfabalù
Sempliciotto – Gaiofû, Galbèder,
Masœla, Masòt, Salam, Sœbiòt,
Sœbiotu, Tambor
Sentinella – Piantù
Sentir sonno – Vegnir quei de Pizogne
Sequela – Filàgna
Sfrattare – Dà 'l benserivit

Sgualdrina – Pelanda
Situazione fintamente chiara – Ciar
come 'l paciuch
Smorfia – Saàta
Sofisticato – Sitol
Soldi – Cum quibus
Soldo – Bòro
Soperchieria – Maûna
Sorte – Caécc
Spaccone – Palér
Spada – Mèla
Sparlare eccessivamente – Schità
Sparlare – Sbalar
Spendere tutto – Tœga la misura
Spia – Sopiù
spia (Fare la) – Fà la simûna
Spiazzellare – Cagala fœra
Spiccioli – Mitraia
Spiccioli – Mitraia
Spidocchiare – Spedocià
Spiegare minutamente – Fà 'n mone-
da
Spilorcio – Tegna
Spilorcio – Tègna, Tiraca
Spilungone – Calendare
Spione – Mezapaga, Trombeta
Sputo – Onguent bochè
**Stare in bottega e non avere avven-
tori** – Fa 'l gat de Pregn

Starsene ozioso – Choenta i traf
Sterco – Turta cota al sole
Stile – Sgheo
Straparlare – Cagala fœra
Strapazzare con fatti o con parole –
Gratà la tegna a vergù
Strepitare – Mœer la polver
Strimpellare – Gratà le corde
strizza a qualcuno (Fare venire la) –
Fa scapà la schita a qualchedù
Stupefatto – Stupefiasch
Stuzzicare – Schisà la cua
Suonarle a qualcuno – Bater la polver
a vergu, Fà zo la polver a vergu
superbo (Fare il) – Fala dura con poca
farina
Svezzare – Tœ 'l lat
Taccagno – Tègna, Tiraca
Tagliare la testa – Troncà la mèla
Tamburare – Orzà
Tardone – Sœca pelada
Tenere la parola nelle conversazioni
– Avi 'l pulpet
**Tenere qualcuno legato a sè con delle
ipotetiche speranze** – Dà dele spe-
ransine a qualchedu
Tentare qualcosa di difficile – Tender
a œn val de pœles
Tentennare – Menà l'œs

Tergiversare – Menà ala brega
Testa – Borèla, Mèla
Testa calva – Sœca pelada
Testa senza capelli – Melû, Melûnat
Testicoli – Balaoester, Batisti, Sonai
Testicoli – Batisti
Testicolo – Balaoester
Testone – Melû, Melûnat
Tirchio – Tègna, Tiraca
Tontolone – Gaiofû, Galbèder, Masœ-
la, Masòt, Salam, Sœbiòt, Sœbiotu,
Tambor
Torcere gli orecchi – Dà œna sœpa
Trafugare – Sgrafignà
Trama – Trabochèl, Trabochèl
Travagliare – Rœscà
Tristo – Inosenti

Trovare una situazione appagante –
Troà œn bû rocol
Truffare gli sprovveduti – Ozelà i
quiaiogg
Tu mi hai annoiato – Te mé fat ve-
gner le vide
Ubriacarsi – Sœchelà
Ubriacatura – Schœfia
Ubriacone – Lûra
Ultimo che muore in una famiglia –
Sarà foera la cà
Unire assieme cose disparate – Dà i
verz a marena
Uomo accorto – Strot
Uomo o donna di poco credito – Pa-
ciuch
Uomo sospetto – Mezapaga

Vendere tutto – Laà zo toet
Venirci – Gosaga
Verme – Balarì
verso a qualcuno (Fare il) – Fà 'l vers
Vile – Pidocér
Villano – Pèrsech
Viso sudicio – Mostaciû
Vivere allegramente – Aiga 'n cul le
gaze garnere
**Vivere doviziosamente e dispendio-
samente** – Ligà le vigg co le salsese
Vomitare – Fà i ochi
Vulva – Marfiza
Vuotare il sacco – Dà l'acqua ala
mœla
Zuccone – Melû, Melûnat, Sœca pe-
lada